

中国古典文学名著白话精选文库

# 西游记

沈阳出版社

吴承恩 原著

普颖华 主编



中国古典文学名著白话精选文库

# 西游记

吴承恩 原著 周仪庄

编译

普颖华 主编 林朗

(辽)新登字 12 号

中国古典文学名著白话精选文库

## 西 游 记

吴承恩 原著      周仪庄 林 朗 编译

---

责任编辑:李应福      封面设计:守哲 君华

责任校对:蔡桂娟      版式设计:张辉

---

沈 阳 出 版 社 出 版      新华书店首都发行所发行  
(沈阳市和平区 13 纬路 19 号)秦皇岛市卢龙印刷厂印刷

---

开 本:787×1092毫米 1/32      1 9 9 2 年 1 2 月 第 1 版

印 张:10      1992 年 12 月第 1 次印刷

字 数:200 千字      印数:1—10200

---

ISBN 7—80556—892—8/1 • 223  
全套定价:75 元      本册定价:6.50 元

---

# 序 言

---

中国是一个文明古国。

绵绵数千载以来,伟大的祖先留给了我们一份珍贵的文化遗产。近年来,伴随着经济体制改革和开放,许多有志之士为创建现代文明的需要,热心地发掘中华文明,弘扬民族文化的优良传统。

民族经济的腾飞,必然促进文化的发展。在人类文明史上,中国曾在相当长的时期内,以其先进的文化屹立于世界。在神州大地上,古老的传统文化也以巨大的传播力,渗入到中华民族生活的各个领域,哺养着炎黄子孙。所有的奋发有为者,莫不在祖先的遗产中,吮吸民族精神的营养,引发民族奋进的力量。

今日之中国,亟待发展经济已成为人们之共识,而亟需提高民族文化素质,更是刻不容缓。现在我国广大农村尚有两亿文盲,我国虽然已在城乡普及九年制义务教育,但尚有相当多的地区不能实现这一目标。这一严峻的事实,决定了当代中华民族的知识结构,即绝大多数的中国人只属于初中及其以下

的文化水平。由此可见,提高民族文化素质、发展民族文化的基础也即在于此。

众所周知,弘扬优良的民族精神的途径是广阔的。中国文学内蕴着无比丰富的精华,以及无数的不朽的形象,她焕发着辉煌灿烂的民族精神。千百年来,中国文学在塑造我们的民族性格过程中,一直起着不可替代的作用。所有的中国人都由衷地希望在继承源远流长、神圣而质朴的本民族的传统文明中,发展自我,兴我中华。

当我们一览那流播广远、深植于民间的中国古典文学名著时,更觉得中华民族文化的气度不凡。中国古典文学名著正是以其高尚的民族审美理想和充实的民族审美气质昂扬于世界文化之林,同时鼓舞着、导引着一代代的炎黄子孙,不息地奋斗、顽强地生活。

中国古典文学名著的传播渠道从来就是多元的。除了以原作流传外,选本、白话本、演出本等,无一不是名著的传播方式。在中国,即使是大字不识的人,也会从说书的、唱戏的那里接受文学名著的人物形象,诸如李逵、武松、孙悟空、诸葛亮等,几乎是无人不知、无人不晓的。

事实上,阅读中国古典文学原著,对于一般教育水平的读者是有困难的,不适合于我国当前绝大多数读者的阅读能力。这主要是因为古典文学名著多创作时代久远、内容浩繁、文字艰深之故。

中国的文字较之世界其他民族文字是难读的,中国古文字更是令人望之生畏。我国清末的国学大师王国维先生的学问是相当渊博的,还曾感慨上古青铜铭文真伪难辨、难解难识,更何况今日普通人呢?古典文学名著的文字当然不像青铜

器上的铭文那等古奥,但是文言小说,如《三国演义》、《水浒传》等作品也都成书于数百年前,文字障碍也是举目即是,没有必要的解说、破译,仍然是难读的。因此,古典文学名著的注释工作,代代有人从事,并在注释中,服务于当代生活,力辨以往之误。

我国当代人们的生活形态,是大有别于古代自然经济形态的。信息时代所具有的高科技、高节奏、高效率的工作方式,使当代人的阅读习惯发生了时代性变革,已经很少有人优游自在地用长篇小说打发时光了,所以,缩编文学名著,从数量上减少篇幅,从质量上精化,正是当代生活所需要的。

由此观之,缩编文学名著的实践,正是高效率生活的产物。我们提供于读者的缩编作品,尽可能地保留了原作风貌,而又酌减其篇幅,这就缩短了读者的阅读时间,使读者在较短的时间内,广收博采,一饱眼福,从而使名著产生广泛的社会效应。

本文库所精选的中国古典文学名著共十册,其中有《三国演义》、《水浒传》、《红楼梦》、《西游记》、《儒林外史》、《镜花缘》,计六部长篇作品;还有《唐宋传奇》、《聊斋志异》、《三言》、《拍案惊奇》,计四部短篇作品集。这十部书原著近千万余字,现缩编为二百万字。编释者都在古汉语研究方面有很高造诣,是多年从事文化教育的工作者,人人都竭尽所能,为广大读者奉献精华。成此十册精选之书,只是文学领域中的几朵青莲而已。愿她们能亭亭玉立于文学荷塘,洋溢民族文化之清香。

人生有限,学也无涯。古典名著车载斗量,非短时期能够读完,那么,缩编名著,同时使其白话化、知识化、普及化、无疑是为读者自由地阅览古典文学名著架起的金桥,继而突破了

以往文学名著只能由少数人鉴赏的界限。古典文学名著中内蕴的民族精神营养素也因之获得了最大范围的输出,形成了一条理想地开拓民族智慧弘扬民族精神的渠道。

然而,古有古之时,今有今之世。前人的思想、情感的精华,不一定是今人所需要的。因此,缩编工作者以取其精华、弃其糟粕的原则,认真地揣度前代之时尚,体察前人之苦心,去粗取精,去伪存真,妙选精华,厚遗读者。

缩编、精选、译白古典文学名著的写作形式并非中国文化界所独有。许多民族的文化工作者都曾以缩编、精选或改编文体等形式向国内外传播本民族的文化巨著。英国莎士比亚的剧作就曾以白话、故事等形式被转译,而流传世界。中国是人类文明的主要发祥地之一,在这片沃土上生长出了无价的文学艺术硕果。古典文学精粹虽然距此久远,但依然是世界文明的璀璨的明珠。应该说,用缩编白话本文学名著转译成其他民族的语言,比直译原作更有其通俗性,也更易于被其他民族所接受。在我国改革开放之时,本文库愿为世界读者奉献爱心,使东方文明弘扬于世界。

在我国文化史上,有不少文学名著是以精选本或白话缩写本等形式跻身于文坛的。“五四”时期,茅盾先生就曾为少年读者精写过《水浒传》故事。本文库的十数位作者都是热心弘扬民族文化的人。在此次编写中,均以原著流传中的善本为底本,取舍之法,各有所依;但皆以优秀的民族精神为宗旨,取其精华,弃其糟粕,努力保持原作风格,而不妄加评说,以求真善美。

当前,传播古典文学名著的工作方兴未艾,此一壮举,牵动着亿万读者的心,愿有志于此的朋友们,在奋斗中共勉,以

不息的辛勤,弘扬优秀的中华民族精神。

**普颖华**

1992年6月1日于北京



---

## 《西游记》作者与版本介绍

---

《西游记》是我国古代一部优秀的神话小说。它约成书于十六世纪七十年代(我国明代中叶)。作者吴承恩,字汝忠,号射阳山人。淮安府山阳县(今江苏淮安)人。大约生活在公元1510年到1582年间。他自幼聪敏好学,特别喜欢野言稗史,熟悉古代神话传说和民间故事,曾写过一部志怪小说《禹鼎志》。《西游记》是他根据宋元以来,流传于民间的关于唐僧取经故事的口头传说、话本、杂剧,加工、整理、创作而成的。吴承恩的著作很多,但遗稿多已散失,现存作品,除《西游记》外,还有后人辑集的《射阳先生存稿》四卷。

《西游记》的最早刻本,现在所能见到的是刻于1592年(明万历二十年)的金陵世德堂本。这个本子虽不一定是最初刻本,但距作者去世时不过十来年。稍后一些,又有崇祯本。到清代,刻本就多了。主要的有:

- 一、《西游证道书》(清初刊本);
- 二、《西游真诠》(清康熙丙子[1696]原刊本);
- 三、《新说西游记》(“晋省书业公记”本,卷首有评注者张

书绅所作“西游记总论”，署清乾隆戊辰[1748]7月；乾隆十四己巳[1749]其有堂本。两本差别甚大。);

四、《西游原旨》(清嘉庆二十四年[1819]护国庵板);

五、《通易西游正旨》(清道光己亥[1839]德馨堂本);

六、《西游记评注》(含晶子评注本)。

1955年人民文学出版社出版的《西游记》就是根据北京图书馆所藏就明刊本金陵世德堂新刻出像官板大字《西游记》摄影的胶卷，并参考了上述清代的6种刻本校订、整理的。1980年重排时，又用世德堂本作了复校，并用明崇祯本作了校核。

本书根据人民文学出版社1980年重版的《西游记》改写而成。

---

---

# 目 录

---

- 第一回** 花果山石猴出世 ..... (1)  
三星洞悟空学道
- 第二回** 闹龙宫悟空索宝 ..... (9)  
闹地府猴类除名
- 第三回** 奉圣旨金星招安 ..... (16)  
闹天宫大圣闯祸
- 第四回** 使神通大败天将 ..... (25)  
巧变化智斗二郎
- 第五回** 八卦炉中逃大圣 ..... (32)  
五行山下定妖猴
- 第六回** 观世音东土访善 ..... (36)  
陈玄奘西天取经
- 第七回** 陷虎穴伯钦解救 ..... (42)  
两界山悟空脱难
- 第八回** 鹰愁涧小龙归降 ..... (50)  
高老庄八戒拜师

- |        |                    |             |
|--------|--------------------|-------------|
| 第 九 回  | 流沙河悟净皈依<br>撞天婚八戒招亲 | ..... (60)  |
| 第 十 回  | 兄弟偷吃人参果<br>师徒逃离五庄观 | ..... (68)  |
| 第 十一 回 | 大仙袍袖捉唐僧<br>观音甘泉活宝树 | ..... (75)  |
| 第 十二 回 | 悟空三打白骨精<br>唐僧恨逐美猴王 | ..... (82)  |
| 第 十三 回 | 黑松林三藏遇魔<br>宝象国唐僧变虎 | ..... (89)  |
| 第 十四 回 | 猪八戒义激猴王<br>孙大圣智降妖怪 | ..... (99)  |
| 第 十五 回 | 八戒巡山睡大觉<br>妖魔诡计困猴王 | ..... (108) |
| 第 十六 回 | 行者借天骗小妖<br>悟空装妖盗宝贝 | ..... (115) |
| 第 十七 回 | 遭毒手再陷罗网<br>生巧计终灭二魔 | ..... (119) |
| 第 十八 回 | 发慈悲三藏上当<br>遭烟火悟空坠涧 | ..... (129) |
| 第 十九 回 | 圣婴装神诳八戒<br>观音施法纳顽童 | ..... (136) |
| 第 二十 回 | 敬道灭僧车迟国<br>戏道留名三清观 | ..... (142) |
| 第二十一回  | 妖道逞强欺佛子<br>大圣施法灭诸邪 | ..... (148) |

- |       |                    |             |
|-------|--------------------|-------------|
| 第二十二回 | 圣僧垂慈救小僮<br>菩萨竹篮收鱼精 | ..... (160) |
| 第二十三回 | 唐僧西来逢女国<br>昴宿下界除蝎精 | ..... (169) |
| 第二十四回 | 行者狂怒诛草寇<br>唐僧绝情逐贤徒 | ..... (178) |
| 第二十五回 | 真假猴王乱乾坤<br>如来慧眼识弥猴 | ..... (186) |
| 第二十六回 | 师徒路阻火焰山<br>行者二借芭蕉扇 | ..... (195) |
| 第二十七回 | 行者三借芭蕉扇<br>天神制服牛魔王 | ..... (203) |
| 第二十八回 | 妖怪虚设小雷音<br>弥勒收伏黄眉童 | ..... (212) |
| 第二十九回 | 朱紫国悟空行医<br>光禄寺国王陈情 | ..... (221) |
| 第三十回  | 行者计盗紫金铃<br>观音临凡收金犼 | ..... (228) |
| 第三十一回 | 盘丝洞八戒被网<br>黄花观毗蓝破光 | ..... (236) |
| 第三十二回 | 变钻风入洞探险<br>化钢钻瓶里逃生 | ..... (245) |
| 第三十三回 | 三魔假降送唐僧<br>如来下山收大鹏 | ..... (258) |
| 第三十四回 | 行者比丘救孩童<br>寿星清华捉鹿怪 | ..... (266) |

- 
- 第三十五回** 大柜藏身祸临身 ..... (274)  
国王灭法变钦法
- 第三十六回** 唐僧观灯遭妖擒 ..... (280)  
众神合力斩牛精
- 第三十七回** 给孤园夜闻哭声 ..... (288)  
天竺国公主获救
- 第三十八回** 功成行满见佛祖 ..... (295)  
取得经书返大唐

---

---

## 第一回 花果山石猴出世 三星洞悟空学道

传说盘古当初开天辟地，世界分为四大部州。分别叫做东胜神州、西牛贺州、南赡部洲、北俱芦洲。在东胜神州海外有一国土，叫做来国。国靠近大海，海中有座名山，叫花果山。那山奇峰林立，怪石嶙嶙。山顶上有一块仙石，大得出奇，高达三丈六尺五寸，粗有二丈四尺。上有九窍八孔，四面无树遮荫，左右有兰芝相衬。自开天辟地以来，每天受日月照射。天长日久，石头就有了灵气，里面孕育着一个仙胎。

有一天，那仙石忽然迸裂，产下一卵，像个圆球似的，见风后，化作一个石猴。那石猴在山上食草木，饮涧泉，采山花，觅树果；与獐鹿为友，猕猴为亲，无忧无虑，生活得自由自在。

一天，天气炎热，那石猴和伙伴们一起到山涧中洗澡。大家见那股涧水汨汨地奔流，清澈凉爽，十分爱人，但不知是从哪里流出来的，便吵吵嚷嚷地顺着涧边往上跑，去寻找它的源头。走到尽头处，见有一股瀑布，飞流而下，恰似一挂珠帘。猴子们高兴得跳起来，一齐拍手叫好，说：“哪一个有本事的，能

钻进去寻着瀑布的源头，出来又不伤身体的，我们就拜他做大王。”大伙连喊了几声，那石猴从树丛中跳了出来，高声应道：“我去，我去！”说着便闭目蹲身，纵身一跳，跳入瀑布泉中。睁眼看时，却发现里边无水无波，明明朗朗的是一架铁板桥。桥下的水，冲贯在石窍之间，倒挂流出来，遮闭了桥门。石猴过了桥，往前走，见有一间大石屋，门前有一两竿修竹，里面有石床石凳，石锅石灶，石盆石碗，像是人家住处。而且屋子非常宽敞，容得下千百口老小。中间有一块石碑，上面刻着“花果山福地，水帘洞洞天”几个大字。石猴喜出望外，心想：这里边刮风有处躲，下雨好存身；霜雪全无惧，雷声永不闻。真是我们安身的好地方！石猴越想越高兴，便赶忙转身往外走，跳出瀑布泉外。

猴子们见他出来，便呼啦一下把他围上，询问那里的情况。石猴如此这般地把见到的景况说了一遍，那些猴子们听得心里直痒痒，齐央告石猴带他们进去看看。

群猴跟着石猴跳进瀑布泉中，进到洞里，一个个抢盆夺碗，占床争灶，搬过来，移过去，折腾得筋疲力尽为止。这时，石猴端坐在石床上，开口说：“哥儿们！咱们说话得讲信用，刚才你们说，谁进得来，出得去，不伤身体，就拜他为王。如今我进去又出来，出来又进去，给大家找了这一个洞天安身，各享成家之福，又没伤身体，为什么还不拜我为王？”众猴听说，哗啦一声，一齐伏倒在地，朝上礼拜，齐呼“千岁大王”。从此，石猴便成了众猴的首领，称做美猴王。

美猴王领着群猴，朝游花果山，夜宿水帘洞，嬉戏玩耍，不胜欢乐。这样，不知过了多少年。一天，美猴王正和众猴喜宴之间，忽然黯然神伤，簌簌落泪。众猴见了，慌忙下跪问道：“大



王为什么烦恼？”美猴王说：“咱们现在虽然快活，但一旦年老体衰，便免不了一死，不是白生在这世上了吗？”众猴听了，一个个都捂着脸哭起来。这时，从猴群中跳出一个通臂猿猴，高声叫道：“大王！您想要长生不老，和天地同寿，为什么不去访仙求道呢？”猴王听了非常高兴，说：“这主意好，这主意好！我明天就告别诸位出发，云游海角，远涉天涯，要是学不到长生不老之术，就不回来见你们。”众猴听说：“兴奋得一齐拍掌叫好，当下就散去采仙桃，摘异果，大设筵宴，为猴王送行。

第二天一早，猴王带了些果品，乘上用松枝编的筏子，就下海出发了。

猴王乘着木筏，一路顺风，飘过大海，来到西北岸的南赡部洲。在那里穿洲过府，翻山渡水，过了八九年，也没找到神仙，只好又乘着木筏，飘过西海，直至西牛贺洲地界。他登岸遍访多时，忽照见一座高山，幽深秀丽，仿若仙境。正观看间，听见林中有人唱歌，歌中有“相逢处，非仙即道，静坐讲黄庭<sup>①</sup>”的词句。猴王欣喜若狂：“嘿，神仙原来藏在这里！”连忙跳进林子里寻找，发现那唱歌的原来是个打柴的汉子。猴王上前行礼，叫道：“老神仙，弟子敬礼啦？”那汉子听了，慌忙丢了斧子，转身答道：“不敢当！不敢当！我这个缺衣少穿的，怎配当神仙？”猴王说：“你不是神仙，为什么唱‘相逢处，非仙即道’呢？”那汉子一听，哈哈大笑说：“我虽不是神仙，可我的邻居是神仙啊！”猴王听说，一把扯住那汉子的衣服说：“老兄，你领我去拜访那仙长好吗？我若得了好处，决不会忘记你指引的恩情。”那汉子说：“我娘还等着我回去做饭呢，我指给你路，你自己去

① 黄庭——道教的经典。